



**TURUN KAUPUNGIN SATAMAJÄRJESTYS
ÅBO STADS HAMNORDNING
PORT OF TURKU HARBOUR REGULATION**

| | |
|---------------------------------------|----|
| TURUN KAUPUNGIN SATAMAJÄRJESTYS..... | 3 |
| ÅBO STADS HAMNORDNING..... | 16 |
| PORT OF TURKU HARBOUR REGULATION..... | 29 |



TURUN KAUPUNGIN SATAMAJÄRJESTYS

KAUPUNGINVALTUUSTON HYVÄKSYMÄ 11.3.1996

I LUKU

3 §

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 §

Turun kaupungin satama-alueella on lakien ja asetusten sekä näiden nojalla annettujen säännösten lisäksi noudatettava tämän satamajärjestyksen määräyksiä. Yleisen liikenteen kulkureitit sataman alueella määrätään asemakaavassa.

2 §

Satama-alueen maa- ja vesi-alueen rajat on merkitty tämän satamajärjestyksen liitteenä olevaan karttaan.

Sataman hallintoa hoitaa kaupunginhallituksen valvonnan alaisena satamalautakunta. Satamalautakunnan alaisena hoitaa sataman hallintoa Turun kaupungin satama.

Tämän satamajärjestyksen noudattamista valvovien viranomaisten tehtävät määritellään satamalautakunnan johtosäännössä sekä tämän nojalla annetuissa toimintasäännöissä.

Satamaviranomaisia satamajärjestystä koskevissa kysymyksissä ovat satamalautakunta, satamajohtaja ja satamakapteeni sekä edellä mainittujen sääntöjen mukaisissa asioissa osastopäälliköt.

II LUKU

ALUKSESTA ANNETTAVAT ILMOITUKSET

4 §

Satamaan saapuvaksi odotettavista aluksista on tehtävä kirjallinen ennakoilmoitus satamaviranomaisille. Ennakoilmoitus on tehtävä riittävän ajoissa, viimeistään saapumista edeltävän viikon perjantaina mikäli se vain on mahdollista. Ilmoituksen tulee sisältää tiedot aluksen nimestä, lähtösatamasta/-satamista, lastin määrästä ja laadusta, siitä ajankohdasta milloin aluksen lasketaan saapuvaan satamaan ja muut tiedot, jotka helpottavat aluksen vastaanottamista ja sijoittamista satamassa. Olennaiset muutokset näihin tietoihin on annettava mahdollisimman pian satamaviranomaisille.

Aluksen ennakoilmoitus sekä saapumis-/lähtöilmoitus on annettava merenkulkuhallituksen ja sataman vahvistamalla ilmoituslomakkeella tai vastaavana hyväksyttynä EDI-sanomana. Ilmoitusten antovelvollisuus on aluksen päälliköllä tai asiamiehellä.

Lastiin sisältyvistä räjähdysvaarallisuuden, paloherkkyyden ja muiden ominaisuuksien johdosta vaaralliseksi katsottavista aineista, jotka on sisällytetty IMO:n laatimaan IMDG-koodiin, on toimitettava satamaviranomaisille kirjallinen ennakoilmoitus vaarallisista aineista 24 h ennen laivan saapumista satama-alueelle.

Matkustaja-alusten aikatauluisista ja niiden muutoksista on ilmoitettava satamaviranomaisille riittävän ajoissa ennen liikenteen alkamista tai muutettujen aikataulujen käyttöönottamista. Liikenne voidaan aloittaa vasta, kun satamaviranomainen on hyväksynyt aikataulut. Satamasta ja sieltä käsin toimivasta hinajasta, kalastustroolarista ym. näihin verrattavista kotimaan kauppamerenkulussa käytettävistä aluksista on ennen liikenteen aloittamista ilmoitettava satamaviranomaisille, jolloin samalla määrätään miten alukselta on suoritettava satamamaksut, ja tehtävä alusilmoitus.

Tämän pykälän mukainen ilmoitusvelvollisuus ei koske Suomen eikä ulkomaisen valtion omistamaa alusta, paitsi milloin sitä käytetään kauppamerenkulkuun, eikä vapaa-ajan viettoon käytettäviä veneitä.

5 §

Jos alus saapuu yleisvaarallisen tartuntataudin saastuttamalta paikkakunnalta tai jos aluksessa on matkan aikana sattunut tarttuvaksi epäilty tai tuntemattoman taudin aiheuttama sairaus, on asiasta ilmoitettava hyvissä ajoin satamaviranomaisille ja aluksen on odotettava satamaviranomaisten ohjeita ennen

satamaan saapumista. Jos aluksessa kuljetetaan eläimiä, joihin on matkan aikana kuollut tai vakavasti sairastunut, asiasta on ilmoitettava satamaviranomaisille. Eläinten purkamista aluksesta ei saa aloittaa ennen kuin kaupungin eläinlääkäri tai muu eläintautiviranomainen on antanut ohjeet siitä, miten purkamisen tulee tapahtua.

III LUKU

ALUKSEN SAAPUMINEN JA SIOJTTAMINEN SATAMAAN

6 §

Sataman vesialueella on vauhti säädettävä olosuhteiden, paikan ja aluksen rakenteen mukaan niin, ettei kenellekään aiheudu vahinkoa, haittaa tai vaaraa. Eri-tyistä varovaisuutta on noudatettava sivuutettaessa lauttojen kulkupaikkoja, vesirakennustyö-maita, ruoppaajia, telakoita, syvään lastattuja proomuja, puuta-varalauttoja ja venelaitureita.

Vesiliikenteen nopeusrajoitus-alueet on merkitty tämän satamajärjestyksen liitteenä olevaan karttaan.

Satamaviranomainen voi oikeuttaa poliisi- tai merivartioviranomaisten valvomissa moottorivenekilpailuissa ylittämään edellä mainittuja nopeuksia. Lupa ei vapauta noudattamasta yleisiä lainsäädännön määräyksiä ja hyvää merimiestapaa.

Lisäksi satamaviranomainen voi oikeuttaa satama-alueella liikennöiviä vesilentokoneita poikkeamaan nopeusrajoituksista.

7 §

Satama-alueella ei ole pakko käyttää luotsia ellei satama-

viranomainen ole sitä turvallisuusyistä erikseen määrännyt. Satama-alueella saa alusta luotsata satamaluotsausoikeuden omaavan henkilön lisäksi valtion luotsi. Satamaluotsausoikeuden myöntää satamaviranomainen.

8 §

Satamaan saapuvaan, lähtevään tai siirrettävään alukseen kutsutaan satamaluotsi tekemällä ennakkotilaus satamavalvontaan. Tilaus on tehtävä hyvissä ajoin ennen luotsauksen alkua.

9 §

Alus on kiinnitettävä tai ankkuroitava satamaviranomaisen osoittamaan paikkaan eikä sitä saa ilman satamaviranomaisen suostumusta siirtää toiseen paikkaan. Pääperiaatteena laituri- ja aluspaikkoja ositettaessa pidetään, että aluksilla on oikeus saada saituripaikka siinä järjestyksessä kuin en saapuva satama-alueelle. Satamaviranomaisen päätöksellä tai erityisellä sopimuksella voidaan tästä kuitenkin poiketa siten, että tietyille alukselle, linjalle tai liikenteelle annetaan etuoikeus niille varattuihin laituri- ja aluspaikkoihin. Aluksen päällikön

tulee olla tietoinen sijoituspaikan kulloisestakin veden syvyydestä.

10 §

Alusta laituriin kiinnitettäessä ja sitä irrotettaessa sekä sen ollessa laiturissa on noudatettava tarpeellista varovaisuutta laiturin ja laiturilla olevien nosturien vaurioitumisen välttämiseksi ja tarvittaessa käytettävä hinaaja-apua.

Aluksen kiinnittämiseen ja irrottamiseen on saatava satamaviranomaisen lupa.

Satama-altaassa ja väylillä liikennöitäessä on noudatettava satamaviranomaisten määräyksiä liikennöimisestä. Niissä laitureissa ja laiturinosissa, joiden perustus ei kestä alusten potkurivirtoja, voi satamaviranomainen kieltää potkurin käytön ja velvoittaa aluksen käyttämään hinaajan apua. Ankkurien käyttäminen laitureiden vierustoilla on kielletty ilman satamaviranomaisen lupaa. Aluksen sivuilla on sen laiturissa ollessa käytettävä riittävästi suojaimia. Kulkusillat ja laskuportaat on varustettava kaiteilla ja suojaverkoilla sekä pidettävä valaistuna vuorokauden pimeinä aikoina. Aluksen ulkopuolelle ulottuvat laitteet eivät

saa estää laituriilla tai merenpuolella tapahtuvaa toimintaa.

Laituriin kiinnitetyn aluksen potkuria saa käyttää vain hiljaisen vauhdin koekäyttönä aluksen valmistautuessa lähtöön, paitsi milloin satamaviranomaisen kanssa on toisin sovittu.

11 §

Alus on siirrettävä toiseen paikkaan, jos satamaviranomainen niin määrää. Jokaisessa satama-alueella olevassa aluksessa, jota ei ole riisuttu, pitää olla riittävä määrä laivaväkeä, jotta alus tarpeen tullen voidaan siirtää. Poikkeuksen tästä myöntää satamaviranomainen.

12 §

Vaarallisia aineita kuljettavan säiliöaluksen, satamaviranomaisen määräyksestä muunkin aluksen, on laskettava kiinnityksen jälkeen mahdollista hätähinausta varten kaksi hinausköyttä, toinen keulasta, toinen perästä, aluksen ulkosivuille siten, että

köysien silmukat ovat lähellä merenpintaa.

13 §

Riisutun aluksen sijoittamiseen satamaan on saatava satamaviranomaisen lupa. Alus on kiinnitettävä satamaviranomaisen määräämään paikkaan ja tämän hyväksymällä tavalla. Aluksen omistajan on valvottava, että aluksen kiinnityslaitteet ovat aina kunnossa.

Riisutun aluksen omistajan tai asiamiehen on uskottava aluksen huolto ja valvonta luotettavalle henkilölle, jonka nimi ja osoite on ilmoitettava satamaviranomaisille.

Asunto-, ravintola-, korjaamo- tai muun sen kaltaisen aluksen saa sijoittaa laituriin tai satama-alueelle vain satamaviranomaisen luvalla ja tämän määräämin ehdoin. Luvattomasti sijoitetun aluksen omistaja tai haltija on velvollinen satamaviranomaisen määräyksestä siirtämään aluksen välittömästi pois.

IV LUKU

TAVARAN PURKAUS, LASTAUS JA VARASTOINTI

14 §

Tavaraa purettaessa ja lastattaessa on huolehdittava siitä, ettei laiturirakenteita eikä lastauksessa tai purkauksessa käytettäviä satamalaitteita vahingoiteta. Raskaita nostureita tai muita laitteita laiturille sijoitettaessa on nosturin tai laitteen omistajan taikka käyttäjän hankittava satamaviranomaiselta varmuus laiturin kestävyydestä ja saatava tämän suostumus sijoituspaikalle.

15 §

Tavaroita, perävaunuja, lautavaunuja ja kontteja tai muita kuljetusyksiköjä ei saa purkaus- eikä lastaustyön yhteydessä sijoittaa laiturinostureiden tielle, laiturille, kadulle, rautatieraitteille, käytävälle, varastosuojan oven eteen, palopostin päälle, hengenpelastuslaitteiden eteen eikä muuallekaan, missä ne ovat esteenä liikenteelle tai vaaraksi tur-

vallisuudelle, paitsi poikkeustapauksissa satamaviranomaisten kussakin tapauksessa antamalla luvalla.

16 §

Yksityisille kuuluvat, satama-alueella käytettävät ahtausvälineet ja työkoneet on varustettava omistajan nimellä tai tunnuksella, työkoneet lisäksi tunnusnumerolla. Ahtausvälineitä ja työkoneita ei saa työn päätyttyä jättää laiturialueelle.

17 §

Vaarallisten aineiden purkamisen ja lastaamisen edellytyksenä on, että ne on, irtotavaraa lukuun ottamatta, pakattu ja merkitty sekä asiakirjat on laadittu IMO:n IMDG-koodin mukaisesti sekä että satamaviranomaisille on annettu kirjallinen ennakoilmoitus vaarallisesta aineesta. Erityisen vaarallisten aineiden osalta satamaviranomainen voi vaatia sataman turvallisuuden kannalta tarpeellisia lisäselvityksiä. Mikäli vaarallista tavaraa ei ole merkitty, pakattu eikä siitä ole annettu kirjallista ennakoilmoitusta siten kuin edellä on sanottu, voi satamaviranomainen kieltää

purkauksen laivasta tai tavarantoimisen maitse satama-alueelle lastausta varten taikka ryhtyä muihin tarpeellisiin turvallisuustoimiin.

18 §

Vaarallisia aineita purettaessa ja lastattaessa on aluksen päällikkö tai tavaranhaltija velvollinen satamaviranomaisen niin vaatiessa kustannuksellaan järjestämään riittävän tehokkaan vartiointin ja ryhtymään muihin varmuustoimiin. Asiaa kuulumattomien pääsy purkaus- ja lastausalueelle on tarvittaessa kiellettävä kyltein ja kulku es-tettävä tarkoituksenmukaisin puomein tai muilla keinoin.

Nestemäisiä polttoaineita säiliöaluksesta purettaessa tai lastattaessa on lisäksi noudatettava, mitä asiasta on erikseen määrätty.

19 §

Jos aluksen lastissa todetaan olevantuloeläimiä, aluksen pur-

kaus tai lastaus on välittömästi keskeytettävä. Aluksen päällikkö on velvollinen ilmoittamaan asiasta satamaviranomaisille, joiden tulee ilmoittaa asiasta viipymättä kunnalliselle terveydenhoitoviranomaiselle tarpeellisia toimenpiteitä varten.

20 §

Tavaraa satama-alueelle varastoitaessa on noudatettava satamaviranomaisen antamia ohjeita. Tavara, joka vuodon, hajun tai muun syyn takia aiheuttaa haittaa tai vahinkoa, on viipymättä vietävä pois satama-alueelta.

21 §

Räjähdysaineita ja radioaktiivisia aineita ei saa varastoida satama-alueelle ellei satamaviranomainen ole antanut siihen erikseen lupaa, ja jollei se ole sallittua laissa tai asetuksessa taikka siihen ole myönnetty niiden perusteella lupa. Jätteiden kuljetuksesta satama-alueen kautta on säädetty erikseen.

V LUKU

SATAMAN MATALOITUMISEN JA SAASTUMISEN ESTÄMINEN

22 §

Sataman veden, sen maa-alueen ja ilman pilaamisen kielloista sekä vesialueiden mataloitumisesta on säädetty erikseen.

23 §

Aluksen päällikkö on velvollinen huolehtimaan siitä, että aluksesta ei vuoda tai ettei sieltä heitetä tai pumpata satama-alueen veteen saastuttavia aineita tai jätteitä. aluksen päällikön on huolehdittava siitä, että aluksesta syntyvät jätteet toimitetaan sataman järjestämiin jätesäiliöihin asianmukaisesti lajiteltuna ja että erityisjätteet hävitetään jätelain ja sen nojalla annettujen säännösten edellyttämällä tavalla.

Aluksesta ei myöskään saa päästää mitään sellaista ympäristöä likaavaa pakokaasua, josta on vaaraa tai haittaa ympä-

ristölle, muille sataman käyttäjille tai sataman laitteille.

24 §

Aluksen päällikkö tai tavarahan haltija on velvollinen välittömästi ilmoittamaan satamaviranomaisille veteen pudonneesta tai uponneesta tavarasta, aluksesta vuotavasta tai veteen päässeestä öljystä tai muista saastuttavasta aineesta ja ryhtymään välittömästi toimenpiteisiin niiden poistamiseksi sekä vaaran ja vahingon minimoimiseksi.

25 §

Tavaraa satama-alueella käsiteltäessä on tavarahan käsittelijän pidettävä huolta siitä, että satamaa ei käsittelyn yhteydessä tarpeettomasti liata. Mikäli tavarahan käsittelyssä syntyy muuta satama-alueen tavaraa tai toimintaa likaavia tai haittaavia aineita, on käsittely keskeytettävä, kunnes sitä voidaan haitatta jatkaa. Roskat ja jätteet sekä tavarahan alla käytetyt lavat ja tavarapeitteet on teettäjän toimesta vietävä satamaviranomaisen osoittamiin paikkoihin. Tavarahan käsittelyn yhteydessä likaantuneet paikat on puhdistettava.

VI LUKU

TULIPALON EHKÄISEMINEN

26 §

Mikäli aluksessa on lastina helposti syttyvää tavaraa tai tällaista tavaraa on varastoitu laiturille aluksen läheisyyteen on avotulen teko, kipinöitä synnyttävä korjaustyö ja tupakointi kielletty aluksen ulkotiloissa sekä aluksen läheisyydessä laiturilla ja vesialueella.

Aluksen sellaisten säiliöiden tuuletus, jossa on säilytetty tulenarkoja aineita, on ilman satamaviranomaisen lupaa kielletty. Säiliöaluksen maadoittamisesta on määrätty erikseen.

Öljy- ja muiden palavien nesteiden satama- ja varastoalueella on avotulen teko ja tupakointi ulkona kielletty myös vesialueella 50 m:n säteellä laitureista ja aluksien ulkokyljistä.

Satamaviranomainen voi antaa muita turvallisuuden edel-

lyttämiä ohjeita tällaista aluetta varten.

27 §

Satama-alueella olevissa varastoissa ja varastokentillä olevat merkityt palotiet sekä paloposteihin, palokaivoihin ja sammutusputkistoille johtavat väylät on aina pidettävä esteettömästi liikennöitävissä.

Sammutus- ja pelastuskalusto sekä automaattisesti palonilmaisuu- ja sammutuslaitteet on pidettävä jatkuvasti kunnossa ja alkusammuttimet helposti saatavissa. Satamassa työskentelevälle henkilökunnalle on selvitettävä edellä mainittujen laitteiden sijainti ja käyttö.

28 §

Aluksessa tai satama-alueella syttyneen tulipalon sammuttamiseen ja alusten siirtämiseen vaaranalaisilta paikoilta on satamassa olevien alusten miehistöjen osallistuttava viranomaisten antamien ohjeiden mukaisesti siten kun laissa on säädetty.

VII LUKU

AJONEUVO- JA RAUTATIELIIKENNE

29 §

Kaikilla ajoneuvoilla on väistämismisvelvollisuus raiteella liikkuvaan nosturiin samoin kuin alusta purettaessa ja lastattaessa siirrettävän rautatievaunuun sekä muuhun raideliikenteeseen nähden. Nosturin tai rautatien raidealueelle pysäköidyn ajoneuvon kuljettaja ei saa poistua ajoneuvonsa luota.

30 §

Suurin sallittu nopeus satama-alueen eri osissa on osoitettu liikennemerkein. Asiaton liikkuminen ja ajoneuvolla ajo satama-alueella on kielletty.

Satama-alueella liikkuminen edellyttää erillistä satamaviranomaisen antamaa kulkulupaa. Tällaista lupaa ei vaadita viranomaiselta, jolla on lain tai asetuksen tai niiden perusteella annetun säädöksen nojalla oikeus suorittaa viranomaistoimintaa satama-alueella.

31 §

Pysäköimisestä satama-alueella määrätään liikennemerkein.

32 §

Ajoneuvon käyttö satama-alueella olevalla jääpeitteisellä vesialueella on sallittu ainoastaan satamaviranomaisen luvalla, jollei nimenomaan tähän tarkoitukseen ole osoitettu erityistä tietä tai aluetta. Valokuvaukseen ja videointiin suljetulla satama-alueella on saatava satamaviranomaisen lupa.

VIII LUKU

ERINÄISET MÄÄRÄYKSET

33 §

Vapaa-ajan viettoon käytettävien veneiden on vältettävä tarpeetonta liikkumista satama-alueella ja siirryttävä aina syrjään kaappa-alusten tieltä.

Edellä mainittuja veneitä ei saa kiinnittää alusten purkausta ja lastausta varten varattuihin laitureihin tai merimerkkeihin eikä muuallekaan missä ne voivat häiritä liikennettä.

Moottoriveneiden nopeuskilpailuja eikä soutu-, purjehdus- ja muita kilpailuja saa järjestää sataman vesialueella ilman satamaviranomaisen lupaa. Ennen luvan myöntämistä on pyydyttävä ympäristöviranomaisen lausunto.

34 §

Satamaviranomaisen luvatta ei satama-alueelle saa rakentaa laitureita tai asettaa muita laitureita, siltoja, arkkuja eikä poijuja eikä myöskään lyöä paaluja tai muita meriliikennettä haittaavia esteitä. Ruoppausmassojen

läjittäminen satama-alueella on kielletty, ellei satamaviranomainen ole myöntänyt siihen lupaa.

Haittaa ja häiriötä aiheuttava kalastaminen satama-altaasta, laiturilta, sillalta tai muulta niihin verrattavalta paikalta on kielletty. Uiminen satama-altaassa ja kulkuväylillä on kielletty.

Talviolosuhteissa on väylän avaamiseen saatava satamaviranomaisen lupa.

35 §

Satama-alueella olevia sammu- tus-, pelastus- sekä ensiapuvälineitä ja – laitteita saa käyttää vain niille tarkoitettuun tehtäväsä.

36 §

Asiaton oleskelu on kielletty sel- laisessa sataman osassa, joka on aitauksella tai kieltotaululla merkitty eristetyksi alueeksi. Tällaiselle alueelle samoin kun sivullisilta suljettuihin varastoihin pyrkivän on esitettävä sa- tamaviranomaisen lupa. Tulli-, rajavartio-, poliisi- sekä sata- maviranomaisella on oikeus määrätä tällaiselta ja muultakin satama-alueelta poistettavaksi siellä asiattomasti oleskelevat henkilöt.

IX LUKU

TOIMENPITEET VAHINKOJEN JA RIKKOMUSTEN SATTUESSA

37 §

Jos alus tai vene on satama-alueella ajanut karille, joutunut veden valtaan tai uponnut, on siitä aina ilmoitettava satamaviranomaisille. Aluksen omistajan tai sen jonka hallinnassa alus on, on poistettava se niin pian kuin mahdollista.

Jos uponnut alus tai veteen joutunut tavara tuottaa vaaraa tai haittaa liikenteelle, merkityttää satamaviranomainen sen paikan varoitusmerkillä, ellei aluksen tai tavarän omistaja siitä huolehdi. Satamaviranomaisella on myös oikeus viipymättä ryhtyä toimenpiteisiin aluksen tai tavarän poistamiseksi, joista toimenpiteistä tarvittaessa ilmoitetaan käräjäoikeudelle.

38 §

Jos alus on vahingoittanut laituria tai sataman muita laitteita,

toimittaa satamaviranomainen heti aiheutuneiden vahinkojen arvioinnin, johon tilaisuuteen on kutsuttava myös vahingon aiheuttaja tai hänen asiamiehensä.

39 §

Öljyvahinkojen torjumisesta satama-alueella on säädetty erikseen.

40 §

Jos alus tai vapaa-ajan viettoon käytetty vene on sijoitettu vastoin satamaviranomaisen määräyksiä tai liikennettä haittaavalla tavalla sataman vesialueelle eikä aluksen päällikkö tai veneen omistaja noudata annettuja määräyksiä, on satamaviranomaisella oikeus tarvittaessa ulosotonhaltijan virka-apua hyväksi käyttäen toimittaa siirtäminen. Veneen omistaja tai haltija on velvollinen maksamaan satamaviranomaiselle tästä aiheutuvat kustannukset.

41 §

Jos tavara, työkone tai ajoneuvo on vastoin satamaviranomaisen määräyksiä sijoitettu sataman

maa-alueelle eikä sen omistaja tai haltija noudata määräystä siirtää tai poistaa se satama-alueelta, on satamaviranomaisella oikeus tarvittaessa ulosotonhaltijan virka-apua hyväksi käyttäen siirtää tavara ja huolehtia sen säilyttämisestä. Ajoneuvojen osalta noudatetaan myös mitä romuajoneuvolaki säättää. Tällaisen tavaran tai ajoneuvon omistaja tai haltija on velvollinen maksamaan satamaviranomaiselle tästä aiheutuvista kustannuksista.

42 §

Satamaviranomaisen haltuun otettujen sellaisten alusten, ve-

neiden ja tavaran suhteen, joiden omistaja on tuntematon tai joille ei puolen vuoden kuluessa ilmaannu omistajaa, menettelään niin kuin löytötavarasta on säädetty.

43 §

Tämän satamajärjestyksen ja viranomaisten sen perusteella antamien määräysten rikkomisesta rangaistaan, ellei rikkomus ole vähäinen eikä laissa tai asetuksessa ole erityistä rangaistusta määrätty, sakolla, minkä lisäksi rikkomusten tekijä on velvollinen lain mukaan korvaamaan aiheuttamansa vahingot ja kustannukset.

X LUKU

VOIMAANTULO

44 §

Tämä Turun kaupungin satamajärjestys, jolla kumotaan 9.12.1982 vahvistettu Turun kaupungin satamajärjestys siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen ja lisäyksineen tulee voimaan 1.4.1996



ÅBO STADS HAMNORDNING

GODKÄNS AV STADSHULLMÄKTIGE 11.3.1996

I KAPITLET

3 §

ALLMÄNNA STADGANDEN

1 §

Inom Åbo stads hamnområde tillämpas, förutom lagar och förordningar samt med stöd av dessa givna föreskrifter, bestämmelserna i denna hamnordning. Farlederna för den allmänna trafiken inom hamnområdet preciseras i stadsplanen.

2 §

Gränserna för hamnområdets land- och vattenområde är markerade på kartan som fogats till denna hamnordning.

Hamnen förvaltas av en hamnämnd under tillsyn av stadsstyrelsen. Under hamnämndens handlas hamnens förvaltning av Åbo stads hamn.

Uppgifterna för de myndigheter som övervakar efterlevnaden av denna hamnordning, preciseras i instruktionen för hamnämnden samt i de verksamhetsstadgor som utfärdats med stöd av densamma.

Med hamnmyndigheter avses hamnämnden, hamndirektören och hamnkaptenen i ärenden som gäller hamnordningen samt avdelningscheferna i ärenden som gäller de ovan nämnda stadgorna.

II KAPTLET

FARTYGSANMÄLNINGAR

4 §

Om ett fartyg som väntas anlöpa hamnen skall en skriftlig förhandsanmälan göras till hamnmyndigheterna. Förhandsanmälan skall ske i tillfäckligt god tid, senast på fredagen veckan före ankomsten, om det är möjligt. Anmälan skall innehålla uppgifter om fartygets namn, avgångshamn/-hamnar, lastens mängd och slag, den tidpunkt då fartyget beräknas ankomma till hamnen och andra uppgifter, som underlättar mottagandet av fartyget och dess placering i hamnen. Väsentliga ändringar av dessa uppgifter bör tillställas hamnmyndigheterna så snart som möjligt.

Förhandsanmälan om ett fartyg samt ankomst-/avgångsanmälan skall uppgöras på en av sjöfartsstyrelsen och hamnen fastställd anmälningsblankett eller ges i form av ett EDI-meddelande, vilket godkänns såsom motsvarande blanketten. Anmälningskyldigheten åligger fartygets befälhavare eller ombud.

Om last som på grund av explosionsfara, brandkänslighet och andra egenskaper kan anses vara farlig och som ingår i IMO:s IMDG-kod skall hamnmyndigheterna tillställas en skriftlig förhandsanmälan 24 h före fartygets ankomst till hamnområdet. Om passagerarfartyget tidtabeller och ändringar i dessa skall hamnmyndigheterna informeras i tillräckligt god tid innan trafiken vidtar eller innan de andra tidtabellerna tas i bruk. Trafiken kan inledas först då hamnmyndigheterna godkänt tidtabellerna. Ombogserbåtar, fisketrålare o.a. med dem jämförbara fartyg, som används i inhemsk handelsjöfart samt är verksamma i och trafikerar utkående från hamnen, skall hamnmyndigheterna informeras före trafikens början, varvid samtidigt bestäms hur hamnavgifterna för fartyget i fråga skall erläggas, och fartygsanmälan skall göras.

Den anmälningskyldighet som avses i denna paragraf gäller inte fartyg som ägs av finska staten eller en utländsk stat, utom i de fall då fartygen anlitas för handelsjöfart, och inte heller båtar som används för fritidsbruk.

5 §

Om fartyget anländer från en ort som förenats av någon allmänfarlig smittosam sjukdom eller om det på fartyget resan har inträffat sjukdomsfall som föranletts av någon okänd sjukdom som misstänks vara smittosam, skall hamnmyndigheterna meddelas om detta i god tid och fartyget skall invänta hamnmyndigheternas instruktioner

före ankomsten till hamnen.

Om fartyget transporterar djur och något av dem dött eller allvarligt insjuknat under resan, skall fallet anmälas till hamnmyndigheterna. Lossingen av djuren får inte påbörjas förrän stadens veterinär eller någon annan myndighet för djursjukdomar har gett instruktioner om hur lossningen bör ske.

III KAPITLET

FARTYGS ANKOMST OCH PLACERING I HAMNEN

6 §

Inom hamnens vattenområde skall farten regleras efter förhållandena, platsen och fartygets konstruktion så att ingen förorsakas skada, olägenhet eller fara. Särskild försiktighet skall iakttas vid passerandet av färjställen, platser för vattenbyggnadsarbeten, mudderverk, varv, djupt lastade pråmar, timmerflottar och båtkajer.

Hastighetsbegränsningarna för vattentrafiken är markerade på kartan som fogats till denna hamnordning.

Hamnmyndigheterna kan berättiga till överskridningar av ovan nämnda hastigheter vid motorbåtstävlingar som övervakas av polis- eller sjöbevakningsmyndigheterna. Tillståndet ger inte befrielse från att iaktta de allmänna bestämmelserna i lagstiftningen och god sjömanssed.

Dessutom kan hamnmyndigheterna ge hydroplan, som trafikerar inom hamnområdet, rättighet att avvika från hastighetsbegränsningarna.

7 §

Det är inte obligatoriskt att använda lots inom hamnområdet, om inte hamnmyndigheterna av säkerhetsskäl särskilt påbjudit det. Inom hamnområdet får ett fartyg lotsas förutom av en person som innehar hamnlotsningsrättighet också av statens lots. Hamnlotsningsrättighet beviljas av hamnmyndigheterna.

8 §

Till ett fartyg som ankommer, avgår eller skall flyttas kallas en hamnlots medels en förhandsbeställning hos hamnövervakningen. Beställningen skall göras i god tid före lotsningens början.

9 §

Ett fartyg skall förtöjas eller ankras på den plats som hamnmyndigheterna anvisar och får inte flyttas till annan plats utan hamnmyndigheternas samtycke. Huvudprincipen vid anvisandet av kajplats är att fartygen har rätt att få kajplats i den ordning som de anländer till hamnområdet. Genom hamnmyndigheternas beslut eller med ett särskilt avtal kan man dock avvika från detta så, att ett visst fartyg, en viss lin-

je eller viss trafik ges förhansrätt till för dem reserverade kajplatser. Fartygets befälhavare bör ha vetskap om det aktuella vattendjupet på platsen.

10 §

Då ett fartyg förtöjs vid eller kastar loss från kajen samt då det ligger vid kajen, skall nödvändig försiktighet iaktas för undvikande av att kajen och lyftkranar som finns på kajen skadas och vid behov skall bogserhjälp anlitas.

Då ett fartyg förtöjs eller kastar loss, fordras tillstånd av hamnmyndigheterna.

Vid trafikering i hamnbassängen och farlederna skall hamnmyndigheternas bestämmelser om trafikeringen iakttas.

Vid de kajer eller kajdelar, vilkas grund inte håller för påfrestningar från ett fartygs propellströmmar, kan hamnmyndigheterna förbjuda användningen av propeller och förplikta fartyget att anlita bogserhjälp. Det är förbjudet att använda ankare vid kajerna utan hamnmyndigheternas tillstånd. Då fartyget ligger vid kajen, skall ett tillräckligt antal fendrar utsät-

tas på fartygets sidor. Landgångar och trappor skall förses med räcken och skyddsnet och hållas upplysta under de mörka tiderna av dygnet. Anordningar, som när utanför fartyget, får inte hindra verksamheten på kajen eller på sjösidan.

Propellern på ett fartyg, som ligger förtöjt vid kajen, får användas endast på prov med sakta fart, då fartyget förbereder sig för avfärd, såvida inte annan överenskommelse träffats med hamnmyndigheterna.

11 §

Fartyget skall flyttas till annan plats om hamnmyndigheterna påbjuder det. Inom hamnområdet bör det på varje fartyg, som inte är upplagt, finnas tillräckligt med manskap så att fartyget kan flyttas vid behov. Undantag från detta beviljas av hamnmyndigheterna.

12 §

Ett fartyg, på hamnmyndigheternas förordnande även ett annat fartyg, som transporterar farliga ämnen skall efter förtöjningen för eventuell nödbogsering kasta två bogsertrossar, den ena

från fören, den andra från aktern längs fartygets utsida så, att trossarnas öglor är nära havsytan.

13 §

För placering av ett upplagt fartyg i hamnen skall tillstånd erhållas av hamnmyndigheterna. Fartyget skall förtöjas vid den plats som hamnmyndigheterna anvisar och på ett sätt som hamnmyndigheterna godkänner. Fartygets ägare skall se till, att fartygets förtöjningsanordningar alltid är is skick.

Ett upplagt fartygs ägare eller ombud skall anförtro fartygets service och tillsyn åt en tillförlitlig person, vars namn och adress skall delges hamnmyndigheterna.

En hus-, restaurang-, reparations- eller annan med dessa jämförbar båt får placeras vik kajen eller hamnområdet endast med tillstånd av hamnmyndigheterna och på vilkor som hamnmyndigheterna föreskrivit. Ägaren till eller innehavaren av ett fartyg som placerats utan tillstånd är skyldig att omedelbart flytta bort fartyget om hamnmyndigheterna så bestämmer.

IV KAPITLET

LOSSING, LASTNING OCH LARGING AV GODS

14 §

Vid lossning och lastning av gods skall tillses, att kajkonstruktionerna oc den hamnutrusning som användas vid lastningen eller lossningen inte skadas. Vid placering av tunga lyftkranar och andra anordningar på kajen bör ägaren till lyftkranen eller anordningen eller den som använder dessa hos hamnmyndigheternas försäkra sig om kajens hållbarhet och erhålla hamnmyndigheternas medgivande till placeringen.

15 §

Gods, släpvagnar, färjevagnar och containrar eller andra transportenheter får inte i samband med lossnings- och lastningsarbete placeras i vägen för kajlyftkranar, på kaj, på gata, på järnvägsspår, på gångbana, framför dörren till ett varuskjul, på brandpost, framför livräddningsredskap och inte heller annorstädes, där de kan hindra trafiken eller äventyra säkerheten, utom i undantagsfall

med tillstånd som ges av hamnmyndigheterna separat för varje enskilt fall.

16 §

Stuverimateriel och arbetsmaskiner, som tillhör privatpersoner och som används inom hamnområdet, skall förses med ägarens namn och kännetecken, arbetsmaskinerna därtill med kodnummer. Stuverimateriel och arbetsmaskiner får inte kvarlämnas på kamområdet efter avslutat arbete.

17 §

En förutsättning för lossning och lastning av farliga ämnen är att de, med undantag för bulkods, är packade och märkta, att handlingarna uppgjorts i enlighet med IMO:s IMDG-kod och att hamnmyndigheterna har fått en skriftlig förhandsanmälan om det farliga ämnet. När det gäller speciellt farliga ämnen kan hamnmyndigheterna kräva nädiga tilläggsutredningar med tanke på säkerheten i hamnen. Om farligt gods inte märkts och packats och om skriftlig förhandsanmälan i enlighet med det ovan sagda inte har gjorts, kan hamnmyndigheterna förbjuda lossningen från fartyget eller förbjuda

landtransport av godset i fråga till hamnområdet för lastning eller vidta andra nödiga säkerhetsåtgärder.

18 §

Då farliga ämnen lossas och lastas, är fartygets befälhavare eller varuinnehavaren skyldig att på egen bekostnad anordna en tillräckligt effektiv bevakning och vidta andra säkerhetsåtgärder då hamnmyndigheterna så fordrar. Tilltärde för obehöriga till lossnings- och lastningsområdet skall vid behov förbjudas med skyltar och passagen förhindras med ändamålsenliga bommar eller på annat sätt.

När flytande bränslen lossas från eller tas områd på ett tankfartyg skall dessutom iakttas vad där om särskilt stadgats.

19 §

Om förekomst av skadedjur i fartygets last konstateras, skall fartygets lossning eller lastning

omedelbart avbrytas. Fartygets befälhavare är skyldig att underätta hamnmyndigheterna om saken, varefter dessa omedelbart bör meddela de kommunala hälsovårmyndigheterna så att nödiga åtgärder kan vidtas.

20 §

Vid upplagring av gods på hamnområdet skall hamnmyndigheternas föreskrifter följas. Gods, som på grund av läckage, lukt eller någon annan orsak förorsakar olägenhet eller skada, skall ofördröjligen avlägnas från hamnområdet.

21 §

Explosiva och radioaktiva ämnen får inte upplagras på hamnområdet, om inte hamnmyndigheterna gett särskilt tillstånd till detta, om det inte är tillåtet i lag eller förordning eller om inte tillstånd beviljats på basen av dem. Om avfallstransport via hamnen stadgas separat.

V KAPITLET

FÖRHINDRANDE AV HAMNENS UPPGRUNDNING OCH FÖRORENING

22 §

Om förbud angående nedsmutsning av hamnens vatten, dess landområde och luft samt om uppgrundning av vattenområdena stadgas separat.

23 §

Fartygets befälhavare är förpliktad att ombesörja att det inte läcker ut och inte kastas eller pumpas ut nedsmutsande ämnen från fartyget i hamnområdets vatten. Fartygets befälhavare skall se till att det avfall som uppstår på fartyget sorteras på ett ändamålsenligt sätt och förs till de avfallsbehållare som hamnen ställt till förfogande och att specialavfall förstörs på det sätt som förutsätts i avfallslagen och de bestämmelser som stöder sig på denna.

Från fartyget får inte heller släppas ut avgaser, som smutsar ned omgivningen, andra som

använder hamnen eller hamnens anordningar.

24 §

Fartygets befälhavare eller innehavaren av godset är skyldig att omedelbart meddela hamnmyndigheterna om gods som fallit eller sjunkit i vattnet, olja eller annat nedsmutsande ämne som läcker ut eller hamnat i vattnet samt att omedelbart vidta åtgärder för att bortskaffa dessa sam minimera faran och skadan.

25 §

Vid hantering av gods på hamnområdet bör godshanteraren se till att hamnen inte onödigtvis nedsmutsas i samband med hanteringen. Om det vid hanteringen av godset uppstår ämnen, som smutsar ned annat gods eller medför olägenhet för annan verksamhet i hamnområdet, skall hanteringen avbrytas tills den kan fortsättas utan olägenhet. Skräp och avfall, lavar som använts under godset samt pressningar skall på arbetsuppdragsgivarens försorg bortföras till de platser som hamnmyndigheterna anvisat. De ställen som nedsmutsats i samband med godshanteringen skall rengöras.

VI KAPITLET

FÖREBYGGANDE AV ELDSVÅDA

26 §

Om det fartyget finns lättantändligt lastgods eller om sådant gods finns upplagrat på kajen nära fartyget, är det förbjudet att uppgöra eld, att utföra reparationsarbeten som åstadkommer gnistor och att röka i fartygets yttre utrymmen samt på kajen eller vattenområdet i fartygets närhet.

Vädring av sådana fartygstankar i vilka eldfarliga ämnen har uppbevarats är förbjuden utan hamnmyndigheternas tillstånd. Om tankfartygs jordning finns särskilda föreskrifter.

På hamn- och upplagringsområdet för olja och andra brännbara vätskor är uppgörande av eld samt rökning förbjuden även på vattenområdet inom en radie av 50 m från kajerna och fartygens utsidor.

Hamnmyndigheterna kan ge andra, av säkerhetsskäl beting-

ade föreskrifter för ett sådant område.

27 §

Markerade brandvägar i hamnområdets lager och lagerområden samt vägar som leder till brandposter, brandbrunnar eller släckningsrörnät skall alltid hållas hinderfritt trafikabla.

Släcknings- och räddningsredskap samt automatiska branddetektorer och släckningsanordningar skall ständigt hållas i skick och handsläckningsapparaterna lätt tillgängliga. Den personal som arbetar i hamnen skall informeras om de ovan nämnda apparaternas placering och användning.

28 §

Besättningarna på fartyg som befinner sig i hamnen skall delta i släckningen av eldsvådor, som uppstått på fartyg eller inom hamnområdet, och bortflyttningen av fartyg från riskfyllda platser i enlighet med de instruktioner som myndigheterna ger på det sätt som stadgats i lagen.

VII KAPITLET

FORDONS- OCH JÄRNVÄGSTRAFIK

29 §

Alla fordon har väjningsplikt för en lyftkran som rör sig på spår liksom även för en järnvägsvagn som flyttas vid lossning eller lastning av ett fartyg samt för den övriga spårtrafiken. Föraren till ett fordon som parkerats på lyftkranarnas eller järnvägens spårområde får inte avlägsna sig från fordon.

30 §

Högsta tillåtna hastighet inom hamnområdets olika ledar har angivits med trafikmärken. Obehörig vistelse och fordons- trafik är förbjuden inom hamnområdet.

För att få röra sig inom hamnområdet måste man ha en särskild passersedel, som myndigheterna ger. Sådant tillstånd fordras inte av en myndighet som med stöd av lag eller förordning eller bestämmelser som baserar sig på dem har rätt att utföra tjänsteåligganden inom hamnområdet.

31 §

Om parkeringen inom hamnområdet anvisas med trafikmärken.

32 §

Att färdas med ett fordon på ett istäckt vattenområde inom hamnområdet är tillåtet endast med hamnmyndigheternas tillstånd, om inte en särskild väg eller särskilt område uttryckligen anvisats för detta ändamål. För fotografering och videofilmning inom ett slutet hamnområde fordras hamnmyndigheternas tillstånd.

VIII KAPITLET

SKÄRSKILDA BESTÄMMENLSER

33 §

Båtar för fritidsbruk skall undvika onödig trafik inom hamnområdet och alltid väja undan för handelsfartyg.

Sådana båtar som avses ovan får inte förtöjas vid kajer som är reserverade för lossning och lastning av fartyg och inte heller vid sjömärken eller på andra platser där de kan störa trafiken.

Hastighetstävlingar med motorbåtar samt kappseglingar, rodd- och andra tävlingar får inte anordnas inom hamnens vattenområde utan hamnmyndigheternas tillstånd. Innan tillståndet beviljas skall mijövårdsmyndigheternas utlåtande inbegäras.

34 §

Utan hamnmyndigheternas tillstånd får det inte byggas kajer, andra bryggor, broar eller brokistor och inte heller utsättas bojar eller nedslås pålar eller andra hinder som stör sjötrafiken. Att samla muddringsslam i hopar inom hamnområdet är förbjudet,

om inte hamnmyndigheterna beviljat tillstånd till det.

Fiske som förorsakar olägenhet och är störande är förbjudet i hamnbassängen samt på kaj, bro och annan därmed jämförbar plats. Simning är förbjuden i hamnbassängerna och farlederna.

Vintertid fordras hamnmyndigheternas tillstånd till att öppna farleden.

35 §

De släckings-, räddnings- samt förstahjälpsredskap och -anordningar som finns inom hamnområdet får användas endast för de ändamål de är avsedda för.

36 §

Obehövrig vistelse är förbjuden i en sådan del av hamnen som med en inhägnad eller förbudstavla markerats som avskilt område. För tillträde till ett sådant område liksom även till lager, som är stängda föutomstående, skall hamnmyndigheternas tillstånd företes. Tull-, gränsbevaknings-, polis- samt hamnmyndigheterna har rätt att ge order om att avlägsna personer som obehörigt vistas på ett sådant område och också på annat hamnområde.

IX KAPITLET

ÅTGÄRDER VID SKADA OCH ÖVERTRÄDELSER

37 §

Om ett fartyg eller en båt stött på grund, fyllts med vatten eller sjunkit, skall detta alltid meddelats till hamnmyndigheterna. Fartygets ägare eller den i vars besittning fartyget är skall undanskaffa det så snart som möjligt.

Om ett sjunket fartyg eller gods som hamnat i vattnet medför fara eller olägenhet för trafiken, låter hamnmyndigheterna utmärka platsen med varningstecken, om inte fartygets eller godsets ägare sköter om det. Hamnmyndigheterna har också rätt att ofördröjligen vidta åtgärder för att undanskaffa fartyget eller godset. Om dessa åtgärder meddelas vid behov till tingsrätten.

38 §

Om ett fartyg skadat kajen eller andra anordningar i hamnen, förrattar hamnmyndigheterna omedelbart en värdering av de uppkomna skadorna och till denna förrättning skall också

den som föranlett skadan eller dennes ombud kallas.

39 §

Om bekämpning av oljeskador på hamnområdet har stdgats separat.

40 §

Om ett fartyg eller en båt för fritidsbruk har plaserats inom hamnens vattenområde i strid med hamnmyndigheternas bestämmelser eller på ett sätt som stör trafiken och varken fartygets befälhavare eller båtens ägare iakttar givna föreskrifter, har hamnmyndigheterna rätt att vid behov med användande av handräckning av överexekutor verkställa flyttningen. Båtens ägare eller innehavare är skyldig att betala de kostnader som detta förorsakat hamnmyndigheterna.

41 §

Om gods, en arbetsmaskin eller ett fordon placerats inom hamnens landområde i strid med hamnmyndigheternas bestämmelser och varken dess ägare eller innehavare iakttar bestämmelsen om bortflyttning eller avlägsnande, har hamnmyndigheterna rätt att

vid behov med användade av handräckning av överexekutor flytta godset och sörja för dess förvaring. För fordonens del iaktas även vad som stadgas i lagen om flyttning av fordon och nedsgrotning av skrotfordon. Ägaren till eller innehavaren av sådant gods eller fordon är skyldig att betala kostnader som förorsakats hamnmyndigheterna.

42 §

Med sådana fartyg och båtar samt sådant gods som omhändertagits av hamnmyndighe-

terna och vilkas ägare är okänd eller till vilka ägare inte inom ett halvt år anmält sig, förfars på det sätt som stadgats om hittegoods.

43 §

Överträdelse av denna hamnordning och de föreskrifter som myndigheterna gett på basen av den bestraffas med böter, om inte förbrytelsen är ringa och särskilt straff inte har stadgats i lag eller förordning, vartill den som gjort sig skyldig till överträdelsen enligt lag är skyldig att ersätta de skador och kostnader som förorsakats.

X KAPITLET

IKRAFTTRÄANDE

44 §

Denna Åbo stads hamnordning, som upphäver Åbo stads hamnordning från 9.12.1982 jämte senare gjorda ändringar och tilllägg, träder i kraft 1.4.1996.



PORT OF TURKU HARBOUR REGULATIONS

ACCEPTED BY THE CITY COUNCIL 11.MARCH.1996

CHAPTER I

SECTION 3

GENERAL REGULATIONS

SECTION 1

In addition to acts and decrees as well as regulations promulgated on their basis, the stipulations contained in these regulations shall be observed within the area of the Port of Turku. the routes for public traffic in the harbour area are defined in the city plan.

SECTION 2

The boundaries of the land and water areas belonging to the harbour are indicated on the map appended to these regulations.

The administration of the harbour shall be the responsibility of the harbour Board, a body under the supervision of the City Board. Subordinate to the Harbour Board, the City of Turku Port Authority shall administer the harbour.

The duties of the harbour authorities responsible for compliance with these harbour regulations are defined in the operating instructions of the Harbour Board as well as in associated regulations concerning working practices.

The harbour authorities in questions concerning the harbour regulations of the City of Turku are the Harbour Board, the Managing Director, the Harbour Master and, in issues pertaining to the regulations mentioned above, the Department Heads.

CHAPTER II

VESSEL NOTIFICATION

SECTION 4

Written notification of a vessel's expected arrival in the harbour must be made to the harbour authorities. This notification must be made as early as possible and if at all possible no later than the Friday of the week before the vessel's anticipated arrival. Notification must contain the name of the vessel, its port/ports of departure, the quantity and character of the cargo carried, the estimated date of arrival of the vessel and any other data that will facilitate its reception and the assignment of a berth to it. Any substantial changes in the data must be communicated to the harbour authorities as soon as possible.

Advance notification of a vessel as well as notification of its arrival/departure must be given on a form certified by the National Board of Navigation and the Port or as an equivalent approved EDI message. It is the duty of the vessel's master or its representative to give these notifications.

Twenty-four hours before the ar-

rival of a vessel in the harbour area, the harbour authorities must be given a written report of any substances included in its cargo, which by virtue of their explosiveness, flammability or other suchlike properties are to be regarded as Dangerous Goods (IMDG) Code drafted by the International Maritime Organisation (IMO).

The timetables of passenger vessels and any changes to such timetables must be notified to the harbour authorities in good time before the commencement of traffic or the adoption of amended timetables. Traffic can commence only when the harbour authorities have accepted the timetables. The harbour authorities must be given notification – before traffic begins – of tugs, fishing trawlers and other comparable vessels used in Finnish merchant navigation, whereby charges to be paid will be stipulated.

The obligation to notify stipulated in this section shall not apply to a vessel owned by the Finnish State or a foreign state (except when such a vessel is used for merchant navigation), nor to a boat used for recreational purposes.

SECTION 5

If a vessel is arriving from a locality infected with a contagious disease, which represents a threat to public health or if, in the course of the voyage, sickness has broken out on board due to disease which is believed to be contagious or unknown, this fact must be reported to the harbour authorities in good time and their instructions awaited before the vessel enters the harbour area.

If a vessel is transporting animals and these have died or become seriously ill during the voyage, this fact must be notified to the harbour authorities. The discharging of animals must not be commenced before the City Veterinarian or another official competent in relation to animal diseases has issued instructions as to how this is to be carried out.

CHAPTER III

ARRIVAL IN HARBOUR AND BERTH ALLOCATION

SECTION 6

A vessel's speed within the harbour area is to be regulated, taking conditions, location and the vessel's design into consideration, in such a way that nobody is caused harm, inconvenience or danger. particular caution must be observed in crossing the routes of ferries and when passing in the vicinities of water construction sites, dredgers, deeply laden lighters and barges, timber rafts and boat jetties.

The restricted speed areas in the harbour are marked on the map appended to these regulations.

The harbour authorities may authorise motor boat races supervised by the police or Coast Guard authorities to use a greater speed than what has been stipulated in the foregoing. Said authorisation shall not imply exemption from observing the provisions of general legislation and good seamanship.

In addition, the harbour authorities may authorise sea planes trafficking in the harbour area to deviate from the speed limits.

SECTION 7

There is no compulsion to use a pilot in the harbour area unless the harbour authorities order otherwise for reasons of safety. In addition to harbour pilots. State pilots may assist vessels in the port area. The right to pilot in the harbour is given by the harbour authorities.

SECTION 8

The Harbour Pilot is called on to a vessel set to arrive, depart or be moved, by making an advance booking at the Port Control. The booking must be made in good time before piloting is to commence.

SECTION 9

A vessel must be moored or anchored in the place indicated by the harbour authorities and may not be moved to another location without their consent. The principle in allocating berths shall be that vessels are entitled to obtain berths in the same order as they arrive in the harbour area. However, this may be deviated from in that a certain vessel, shipping line or traffic service is allocated privileged access to a reserved berth by resolution of the harbour authorities or by special agreement. The master of a vessel must, at any given time, be aware of the water

depth of the berth at which his vessel is located.

SECTION 10

When mooring a vessel alongside a quay and when casting off as well as while moored, due caution must be observed to prevent damage to the cranes on it, and if necessary the assistance of a tug must be availed of when the vessel is being moored or is casting off.

Permission must be obtained from the harbour authorities to moor or cast off the vessel.

In trafficking in the inner harbour or in the channels, harbour authorities' traffic instructions must be followed.

At those quays or sections of quays whose foundations are not capable of withstanding the currents caused by a vessel's screw, the harbour authorities may prohibit the use of a tug. The use of an anchor is prohibited on the quay side without authorisation from the harbour authorities. While alongside the quay, the vessel must use adequate fenders. Gangways and ship's ladders must be fitted with handrails and protective netting and must be kept lit during the hours of darkness. Other equipment protecting beyond

the sides of a vessel must be so placed that it does not obstruct operation either on the quay or on the seaward side of the vessel must use adequate fenders. Gangways and ships ladders must be fitted with handrails and protective netting and must be kept lit during the hours of darkness. Other equipment protecting beyond the sides of a vessel must be so placed that it does not obstruct operation either on the quay or on the seaward side of the vessel.

The screw of a vessel docked to a quay may only be used in low-speed testing while the vessel is preparing to depart, unless a different agreement has been reached with the harbour authorities.

SECTION 11

A vessel must be moved to another berth if so ordered by the harbour authorities.

A vessel in the harbour area which is not laid up should have sufficient crew on board to permit its being moved should the need to do so arise. An exception to this requirement may be granted by the harbour authorities.

SECTION 12

To provide for towing in an emer-

gency, a tanker transporting a dangerous substance- and if the harbour authorities so order any other vessel –must put out two lines after it has made fast; one from the stern and one from the bow. These lines must hang from the seaward side of the vessel in such a way that their loops are close to the surface of the water.

SECTION 13

The harbour authorities' permission must be obtained to lay up a vessel in the harbour. The vessel must be moored in the place specified by the authorities and in the manner approved by them. The owner of the vessel must ensure that its mooring equipment is always in good condition.

The owner or agent of a laid-up vessel must entrust it to the care of a reliable person, whose name and address must be notified to the harbour authorities.

A vessel used as an accommodation facility, restaurant, repair facility or for some other comparable purpose may be located at a quay only with the harbour authorities' permission and on the conditions stipulated by them. The owner or occupant of a vessel which has been located without authorisation must remove it immediately when ordered to do so by the harbour authorities.

CHAPTER IV

THE DISCHARGING: LOADING AND WAREHOUSING OF GOODS

SECTION 14

In discharging and loading goods, care must be taken to ensure that neither the quay installations nor the equipment used for discharging or loading are damaged. When heavy cranes or other equipment are placed on the quay, their owner or user must obtain the harbour authorities' assurance that the quay will bear the burden as well as their approval of the location chosen.

SECTION 15

In conjunction with discharging or loading operations, goods, trailers, ferry trailers, containers or other units of transport may not be placed in the way of quay side cranes, on the quay or on the street, on the railway track or pavement, in front of a warehouse door, above a fire hydrant, in front of lifesaving equipment nor anywhere else where they can obstruct traffic or constitute a danger to occupational safety, unless the harbour authorities have given their express permis-

sion in each individual case.

SECTION 16

Stevedoring equipment and other machinery which is privately-owned and used in the harbour area must be furnished with the owner's name or identifying mark, and in the case of machinery with an identifying number as well. Stevedoring equipment and machinery may not be left in the quay area after work has been concluded.

SECTION 17

A precondition for the discharging and loading of dangerous substances is that they with the exception of bulk goods, be furnished with the marks stipulated by the IMO in its IMDG code and that they be packed in the manner prescribed in said code, and that the harbour authorities be given written advance notification of the dangerous substance. For especially dangerous goods, the harbour authorities may require further clarifications necessary for safety in the harbour.

If dangerous goods are not marked or packed or if a written notification is not given in the manner stated in the foregoing, the harbour authorities can prohibit the discharge of said goods

from the vessel or their being brought into the harbour area by land for loading, or take other necessary safety measures.

SECTION 18

When dangerous substances are being discharged or loaded, the master of the vessel or the person in charge of the goods adequately guarded and to take any other security measures. When necessary, the entry of unauthorised persons to the discharging and loading area is to be prohibited by means of signs and prevented by means of suitable barriers.

When liquid fuels are being discharged from or loaded into tanker vessels, the regulations promulgated separately in this connection must also be observed.

SECTION 19

If the presence of vermin is detected in a cargo, discharging or loading must be interrupted immediately. The master of the vessel shall be obliged to no-

tify the matter to the harbour authorities, who shall immediately report it to the municipal health authorities for appropriate action.

SECTION 20

The harbour authorities' instructions must be followed when goods are stored in the harbour area. Any goods which owing to leakage, odour or other reasons cause nuisance or damage must be removed from the harbour area immediately.

SECTION 21

Explosives and radioactive substances must not be stored in the harbour area unless specifically authorised by the harbour authorities, or permitted by virtue of an Act of Parliament or decree, or unless a permit has been granted on such a basis. Regulations on the transportation of waste through the harbour area have been separately promulgated.

CHAPTER V

PREVENTION OF SHOALING AND POLLUTION IN THE HARBOUR

SECTION 22

Prohibitions on the pollution of the harbour's water, its land area and air as well as on the shoaling of water areas have been separately promulgated.

SECTION 23

The master of a vessel shall be required to ensure that water-polluting substances or wastes do not leak from his vessel and are not jettisoned nor dumped from it into the harbour area's waters. The master of a vessel must ensure that waste created by that vessel is taken, appropriately sorted, to the waste disposal units provided by the port, and that special wastes are disposed of as stipulated by the law on wastes and regulations drafted on that basis.

Nor may any fouling exhaust fumes or other emissions that are dangerous or a nuisance to the environment, other harbour users or to harbour installations

be released from the vessel.

SECTION 24

The master of a vessel or the person in charge of the goods must immediately notify the harbour authorities about any goods which have fallen or sunk into the water, oil leakage from the vessel or oil that has been discharged into the water or other polluting substances and must take immediate measures to remove them and to minimise danger and damage.

SECTION 25

When goods are being handled in the harbour area, the person handling them must ensure that the harbour is not unduly fouled in conjunction with these operations. If goods handling generates dust which fouls or disturbs other goods or activities in the harbour area, handling must be discontinued until such time as it can be resumed without disturbance. Rubbish and wastes as well as pallets and tarpaulins must be removed by the body responsible for carrying out the work to places pointed out by harbour authorities, and places fouled by the goods must be cleaned.

CHAPTER VI

FIRE PREVENTION

SECTION 26

If a vessel contains easily inflammable cargo or if such cargo is stored on the quay near the vessel, the use of naked flames or repair work which produces sparks and smoking is prohibited on its decks and external superstructures as well as on quays and the water in its vicinity.

The airing of any of a vessel's tanks which have contained inflammable substances shall be prohibited unless the harbour authorities have granted their permission. Regulations dealing with the earthing of tanker vessels have been separately promulgated.

In the harbour and storage areas used for oil and other inflammable liquids, the use of naked flames and smoking is prohibited, as it also is on the water, within a 50-metre radius of quays and the vessels' outer walls. The harbour authorities may also give other directions required by safety for such areas.

SECTION 27

Roadways leading to warehouses in the harbour area are marked fire routes on outdoor storage aprons as well as access routes to fire posts, fire wells and fire-extinguishing hoses must be kept unobstructed for traffic at all times. Fire-fighting and rescue equipment as well as automatic fire alarms and sprinkler systems must be constantly kept in good condition and initial fire-fighting aids kept easily accessible. The personnel working in the harbour must be informed of the location and use of the above-mentioned equipment.

SECTION 28

The crews of vessels in the harbour must participate in extinguishing a fire which has broken out on board a vessel or in the harbour area, or participate in moving vessels from endangered locations, in accordance with the harbour authorities' instructions or as regulated by law.

CHAPTER VII

VEHICULAR AND RAILWAY

SECTION 29

All vehicles shall be required to yield right of way to quay cranes running on their own rails as well as to railway wagons used in discharging and loading vessels and to other railborne traffic. The driver of a vehicle parked on a crane track or railway track may not leave the vehicle unattended.

SECTION 30

The maximum speed limits applying to vehicles within the various parts of the harbour are indicated by means of traffic signs. Moving about by any means of transport in the harbour area is prohibited.

Moving about in the harbour area requires a specific pass given by harbour authorities. Such pass is not required of an official who has a right by Act of Parliament or decree, or regulation given on such a basis, to perform official tasks in the harbour area.

SECTION 31

Parking within the harbour area is regulated by means of signs.

SECTION 32

The use of a vehicle on ice-covered water areas within the harbour area is allowed only with the permission of the harbour authorities, unless a special road or area has been specifically assigned for this purpose. A special authorisation from the harbour authorities is required for photography and video recording in the closed harbour area.

CHAPTER VIII

MISCELLANEOUS REGULATIONS

SECTION 33

Leisure craft must avoid unnecessary trafficking in the harbour area and always give way to merchant vessels.

The aforementioned craft must not be moored in quays ment for the loading and unloading of vessels or on navigation marks, or in other places where they may disturb traffic.

Motorboat speed races as well as rowing, sailing and other competitions must not be arranged in the harbours water area without the permission of the harbour authorities. Prior to such permission being granted, a statement must be requested from the environmental authority.

SECTION 34

Without the permission of the harbour authorities, jetties may not be built or placed, bridges, caissons nor buoys placed in position nor piles driven nor any other obstacles to traffic created within the harbour area. The dumping of dredged mass-

es in the harbour area is forbidden without authorisation from the harbour authorities.

Fishing from quays, bridges, the basin, or other comparable places is prohibited if it causes nuisance or disturbance. Swimming is prohibited in the inner harbour and other waterways.

Authorisation must be obtained from the harbour authorities for the opening of a channel in winter.

SECTION 35

Fire-fighting, rescue and first-aid devices and equipment within the harbour area may be used only for their intended purposes.

SECTION 36

Loitering is prohibited in those parts of the harbour that are indicated by fences and signs as restricted areas. Anybody attempting to gain access to those areas or to warehouses which are closed to non-authorised persons must produce a permit issued by the harbour authorities. The Customs Authorities, the Coast Guard and harbour authorities have the right to order unauthorised persons loitering in these and any other areas of the harbour to leave.

CHAPTER IX

ACTION IN THE EVENT OF ACCIDENTS OR INFRINGEMENTS OF REGULATIONS

SECTION 37

If a vessel or a boat in the harbour area has run aground, broken loose from its moorings or sunk, the harbour authorities must always be notified. The vessel's owner or whoever is in charge of it must remove it as soon as possible.

If a sunken vessel or goods which have fallen into the water cause danger or disturbance to traffic, the harbour authorities shall mark off the area with warning buoys, unless the owner of the vessel or the goods takes care of it. The harbour authorities shall also be entitled to take immediate action to remove the vessel, and such measures shall be notified to the local judicial authorities if necessary.

SECTION 38

If a vessel has damaged a quay or other harbour installations, the harbour authorities shall immediately carry out an assess-

ment of said damages, to which even the party who has caused damage or his agent shall also be summoned.

SECTION 39

Regulations on oil pollution control in the harbour area have been separately promulgated.

SECTION 40

If a vessel or a leisure craft has been located in the water area of the harbour in contravention of the harbour authorities' orders or in a manner which endangers traffic, and the master of the vessel or the owner of the craft fails to comply with orders given, the harbour authorities shall be entitled to move it, if necessary with the official assistance of the distraint authorities. The owner or the person in charge of the boat is obliged to pay the costs entailed therein to the harbour authorities.

SECTION 41

If goods, machinery or vehicles are located in the land area of the harbour in contravention of the harbour authorities' orders, and their owners or the persons in charge of them fail to comply with an order to move them or

remove them from the harbour area, the harbour authorities shall be entitled, if necessary with the official assistance of the distraint authorities, to move the property and assume responsibility for its storage. For vehicles, the law on scrap vehicles is also followed. The owner or the person in charge of such goods or vehicles is obliged to pay any costs caused thereby to the harbour authorities.

SECTION 42

The procedure statutorily regulated with respect to goods found shall also apply to ves-

sels, boats and goods whose owner is unknown or who has not appeared within six months.

SECTION 43

Infringements of these regulations or of any regulations issued by the authorities on their basis, shall be punishable by fines, unless the infringement is trivial or no punishment is separately stipulated by act or decree, in addition to which the person committing the infringement shall be liable under the law to pay compensation for any damage caused, as well as associated costs.

CHAPTER X

ENTRY INTO FORCE

SECTION 44

These Harbour Regulations for the Port of Turku, by means of which the Harbour Regulations for the Port of Turku confirmed on the 12 September, 1982 and all subsequent amendments and addenda are repealed, shall enter into force on 1. April, 1996.

YHTEYSTIEDOT

Turun Satama
Linnankatu 90
20100 TURKU
turkuport@turku.fi
www.portofturku.fi

| | |
|---|----------|
| Ulkomailta..... | +358 2 |
| Puhelin..... | 2674 111 |
| Faksi Talous- ja hallinto..... | 2674 110 |
| Liikenneosasto..... | 2674 125 |
| Tekninen osasto..... | 2674 300 |
| Konepaja..... | 2674 153 |
| Hankintaosasto..... | 2674 179 |
| | |
| Toimitusjohtaja..... | 2674 112 |
| Satamakapteeni..... | 2674 123 |
| Satamamestari..... | 2674 199 |
| Turun satamavalvonta | |
| 00.00 – 24.00 (luotsi)..... | 2674 122 |
| | 2674 130 |
| Turvallisuuspäällikkö/ vaaralliset aineet..... | 2674 129 |
| Hallintojohtaja..... | 2674 102 |
| Markkinointi ja tiedotus..... | 2674 103 |
| Taluspäällikkö..... | 2674 131 |
| Taksatiedustelut ja -tilaukset..... | 2674 132 |
| Tekninen johtaja..... | 2674 161 |
| Kunnossapitopäällikkö..... | 2674 174 |
| Koneinsinööri..... | 2674 181 |
| Vesi- ja puhelinyhteydet aluksille..... | 2674 122 |
| Sähköt aluksille..... | 2674 192 |

KONTAKTUPPGIFTER

Åbo Hamn
Slottgatan 90
FI-2010 TURKU
turkuport@turku.fi
www.portofturku@turku.fi

| | |
|---|----------|
| Från utlandet..... | +385 2 |
| Telefon..... | 2674 111 |
| Telefax Förvaltningen..... | 2674 110 |
| Trafikavdelningen..... | 2674 125 |
| Tekniska avdelningen.... | 2674 300 |
| Maskinrummet..... | 2674 153 |
| Inköp..... | 2674 179 |
| | |
| Verkställande direktören..... | 2674 112 |
| Hamnkaptenen..... | 2674 123 |
| Hamnmästaren..... | 2674 199 |
| Hamnövervakning 00.00 – 24.00 (lotsar)..... | 2674 122 |
| | 2674 130 |
| Säkerhetschef/ Riskfyllda varor..... | 2674 129 |
| Administrativ director..... | 2674 102 |
| Marknadsföring och information..... | 2674 103 |
| Ekonomichef..... | 2674 131 |
| Taxaförfrågningar och –beställningar.... | 2674 132 |
| Underhållningschef..... | 2674 174 |
| Maskiningenjör..... | 2674 181 |
| Vattendistribution och telefonkontakt till fartygen..... | 2674 122 |
| Eldistribution till fartygen..... | 2674 192 |

DIRECT NUMBERS

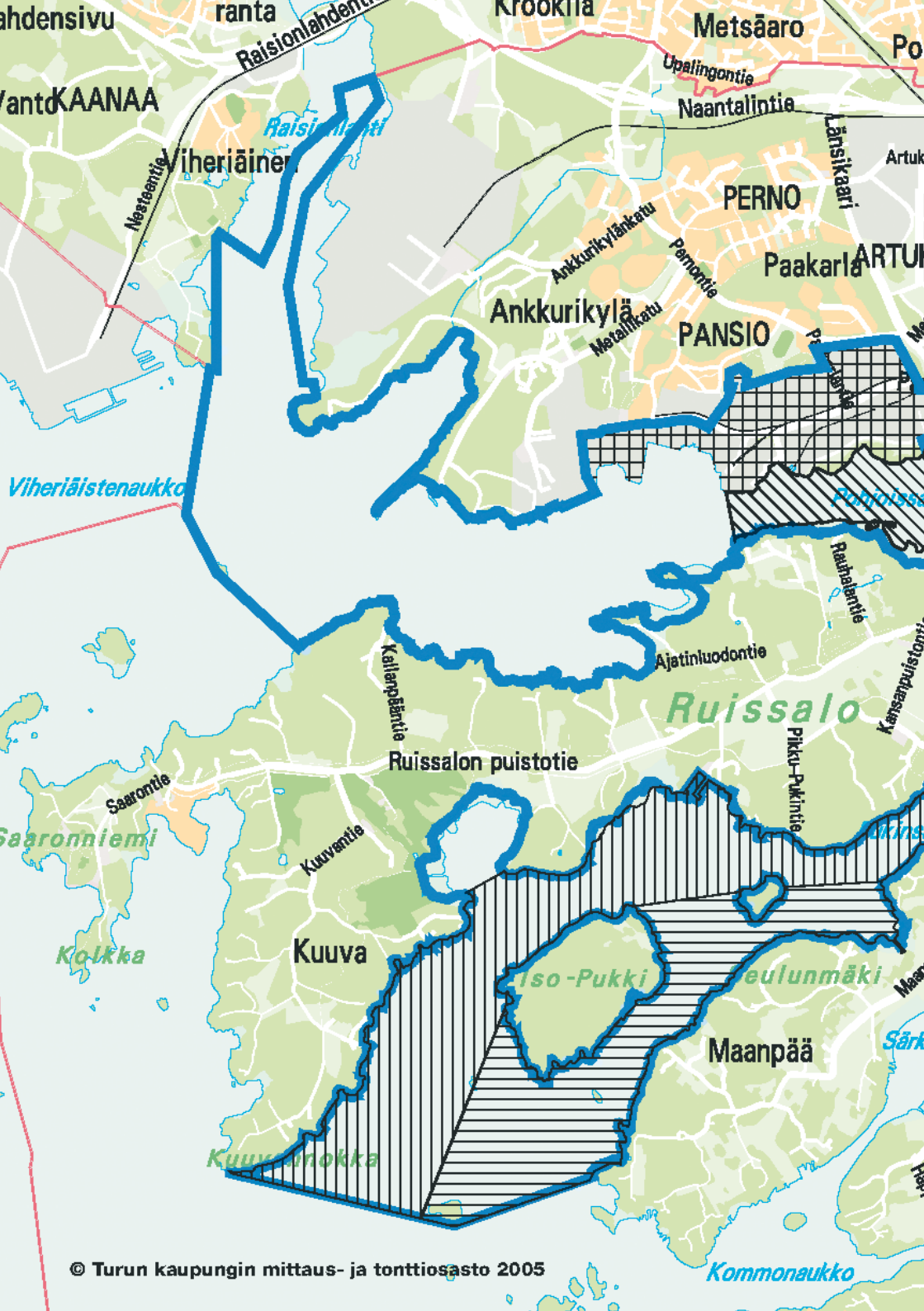
Port of Turku
Linnankatu 90
FI-20100 TURKU, FINLAND
turkuport@turku.fi,
www.portoftuku.fi

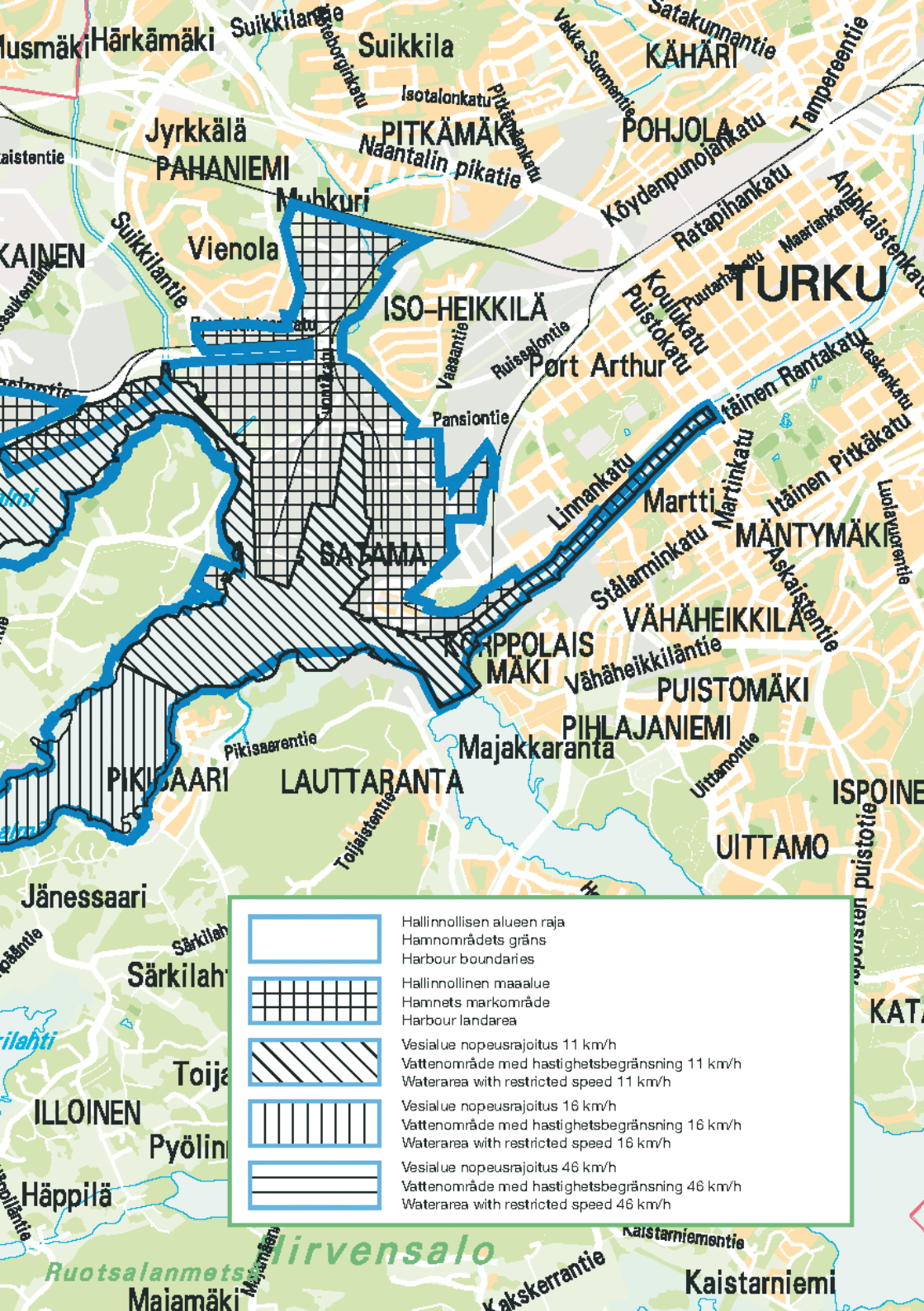
| | |
|---|--------------------------------|
| International callers..... | +358 2 |
| Telephone | 2674 111 |
| Telefax | Administration.....2674 110 |
| | Traffic dpt.....2674 125 |
| | Technical dpt.....2674 300 |
| | Engineering works.....2674 153 |
| | Purchasing office.....2674 179 |
| Managing Director..... | 2674 112 |
| Chief of traffic dpt., Harbour Master..... | 2674 199 |
| Turku Port Control 00.00 – 24.00 (pilots)..... | 2674 122 |
| | 2674 130 |
| Dangerous goods and security..... | 2674 129 |
| Chief of administration..... | 2674 102 |
| Marketing & information..... | 2674 103 |
| Chief of financial dpt..... | 2674 131 |
| Tariffs for ordering and enquiries..... | 2674 132 |
| Planning engineer..... | 2674 162 |
| Maintenance engineer..... | 2674 174 |
| Engineering works and dock..... | 2674 181 |
| Water and telephone connections for vessels..... | 2674 122 |
| Electricity for vessels..... | 2674 192 |






SATAMAJÄRJESTYKSEN
VOIMASSAOLOALUE
JA NOPEUSRAJOITUKSET

HAMNORDNINGENS
GILTIGHETSOMRÅDE OCH
HASTIGHETSBEGRÄNSNINGAR

HARBOUR REGULATIONS'
VALIDITY AREA AND THE
RESTRICTED SPEED AREA





| | |
|---|--|
|  | Hallinnollisen alueen raja Hamnrådets gräns Harbour boundaries |
|  | Hallinnollinen maaalue Hamnets markområde Harbour landarea |
|  | Vesialue nopeusrajoitus 11 km/h Vattenområde med hastighetsbegränsning 11 km/h Waterarea with restricted speed 11 km/h |
|  | Vesialue nopeusrajoitus 16 km/h Vattenområde med hastighetsbegränsning 16 km/h Waterarea with restricted speed 16 km/h |
|  | Vesialue nopeusrajoitus 46 km/h Vattenområde med hastighetsbegränsning 46 km/h Waterarea with restricted speed 46 km/h |



PORT OF TURKU
FINLAND

LINNAKATU 90 FI-20100
TURKU FINLAND
PHONE +385 2 2674 111
www.portof turku.fi